|  |  |
| --- | --- |
| **הצהרת מתרגם לתרגום מסמך הערוך בשתי שפות** | **Translator's Declaration** **Translation of a bi-lingual document** |
| אני, המתרגם הח"מ, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ מען: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ת.ז./ דרכון \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה ביום \_\_\_/ \_\_\_/ \_\_\_ בכתב כדלקמן:**1. הנני עושה תצהירי זה בצמוד לתרגום שביצעתי מהשפות ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ וה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ לשפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.
2. **שפות מסמך המקור:**הנני מצהיר כי:[ ]  השפות ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ וה\_\_\_\_\_\_\_\_\_, שבהן נערך מסמך המקור, ידועות לי היטב, כי:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.
3. **שפת התרגום:** הנני מצהיר כי:[ ]  השפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , שאליה תורגם מסמך המקור, הינה שפת אם שלי.[ ]  הנני בוגר מוסמך בלימודי השפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, שאליה תורגם מסמך המקור.[ ]  אני מכיר את השפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, שאליה תורגם מסמך המקור, על בוריה כי:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.
4. אני תרגמתי את המסמך הרצ"ב ממסמך המקור שהוצג בפני, והנני לאשר את נאמנותו של התרגום, וכי התרגום הינו מדויק.
5. זהו שמי, זו חתימתי ותוכן תצהירי אמת.

**שם וחתימת המתרגם:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_תאריך ההצהרה: \_\_/\_\_/\_\_ | I, the undersigned translator, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_I.D. / Passport No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Having been warned to tell the truth and knowing I will be subject to the penalties prescribed by law if I do not do so, I hereby declare on \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_ as follows:** 1. I am making this affidavit in conjunction with my translation from the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language into the \_\_\_\_\_\_\_\_\_ language.
2. **The language of the original document:** I hereby declare that:[ ]  The \_\_\_\_\_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_\_\_\_ languages, in which the original document was drawn, are well known to me, because:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.
3. **The language of the translation:**  I hereby declare that:[ ]  The \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language, to which the original document was translated, is my mother tongue.[ ]  I am a graduate of the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language studies, to which the original document was translated.[ ]  I know the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language, to which the original document was translated, in its entirety because: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.
4. I translated the attached document and I hereby confirm that the translation is accurate and true to the original.
5. I hereby confirm that this is my name, my signature, and the content of my affidavit is true.

**Translator's Name and Signature:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Date: \_\_/\_\_/\_\_ |
|  |  |
|  |  |